

آبونه شرائطی : هر یر ایچون
سنه لکی (۴۰۰) آلتی ایلمی
(۲۲۵) ، ممالک اجنیه ایچون
سنه لکی (۴۵۰) ، آلتی آیلنی
(۲۵۰) غروشدر .

نسخه سی ۷,۵ غروشدر .
سنه لکی ۵۲ عدددر .

اداره خانه : باب عالی جاده سنده
رشید افندی خائنده

اخطارات

آبونه بدلی پشیندر .

مسلكه موافق آثار مع المنونیه
قبول اولنور . درج ایدله بن
یازیر اعاده اولماز .

والله یهدی من یشاء الی صراط مستقیم

کتابخانه

۱۳۳۰

صاحب و مدیر
اشرف ادیب

باش محرر
محمد ماکف

آدره سی تبدیلینده آریجه
غروش کوندرملیدر .

مکتوبلرک امضاری واضح
واوقوناقلی اولسی و آبونه
صره نومروسنی محتوی
بولونمسی لازمدر

ممالک اجنیه ایچون آبونه
اولانلرک آدرسلرینک
فرانسزجه یازلمسی رجا اولنور .

پاره کوندردلیکی زمان نهیه
داثر اولدینی بیلدیرلمسی
رجا اولنور

اتبعون اهدکم سییل الرشاد

لسان بھرا لسان قرآن ترجمان اولہ ماہ

قرآن الہی بی ترجمہ تشبندہ بولنا نلر بوتشبتلریلہ اسلامیہ و مسلمانلرہ مهم بر خدمت ایتدکلرینہ قانع اولیورلر و بشقہ لرندہ دہ بویلہ بر قناعت حصولہ کتیرمکہ چالیسیوزلر . اکر ترجمہ تشبندلرندہ بشقہ مقصدلر ، دنیوی امللر حائز تاثیر دکلسہ ویالککیز قناعت خیرخواهانہ نک ، نیت دیندارانہ نک تاثیرات و تحریکاتی عامل یکاہ ایسہ ، ترجمہ متشبتلرینی تحسینلر ، تقدیرلر ایلہ قارشیلماق قدر شناسلغنی کوسترہ بیلیرز ؛ فقط ترجمہ لرینی اسلامیہ ، مسلمانلرہ خدمت اولق اوزرہ ، قبول ایدہ مہ یز ، بالہ کس اسلامیہ ، مسلمانلرہ پک مضر بر تشبث ماہیتندہ کوروروز . چونکہ قرآن الہی بی ترجمہ ایتک ممکن دکلدلر .

برلسان ایلہ یازلمش ہرہانکی بر اثری ترجمہ ایتک بشقہ برلسان ایلہ او اڑک نظیرینی وجودہ کتیرمک دیہکدر . بشقہ برلسان ایلہ وجودہ کلن اثر اکر اصلک نظیری دکلسہ ترجمہ سی دہ دکلدلر . اوت ، ترجمہ نک نظیر اولماسی ضروریدر . نظیر اولمازسہ یا اصلنہ فائق و یا خود اصلنہ غیر لائق بر شکل و ماہیت آلیر . قرآن کندی لسان بیانی اولان عربجہ ایلہ بیلہ تنظیر ایدیلہ من و ایدیلہ مہ مشدر . کندی لسان بیانیلہ تنظیر ایدیلہ مہ من قرآن الہی بشقہ لسانلر ایلہ ہیچ تنظیر اولنہ من . تنظیر اولنہ مایان قرآنہ فائق بر ترجمہ وجودہ کتیرمک قدرت بشریہ نک دہا زیادہ طاقتی خارجندہ در . اساساً اصلنہ فائق اولررق وجودہ کتیریلہ جک اثر ، ترجمہ دکل ، یکی و بشقہ بر اثر ماہیتنی احراز ایدر . ترجمہ لر قرآنک نظیری و یا خود قرآنک لسان بیانیہ فائق اولہ ماینجہ دون بر موقعدہ قالہ جنی بدیہیدر . ناصل کہ بشری اثرلرک ترجمہ لر دخی دائمی اصللرندلر دون بر موقعدہ قالمقندہ در . بویلہ اولماسی دہ ضروریدر . چونکہ ہیچ برلسانک اسلوب افادہ سی ، طرز بیانی ، شیوہ تکلمی ، آہنک تحریری ، گلہ ارتباطلری ، جملہ انسجاملری ، ترتیب ، تشکیل ، ترکیب قاعدہ لری دیگرینہ بکزمہ من . آنک ایچون ہرہانکی لسانک گلہ لری ، جملہ لری ، کلاملری ، ترکیبیلریلہ افادہ و بیان اولنان معنار ، مقصدلر ، نکتلر دیگر لسانک گلہ لری ، جملہ لری ، کلاملری ، ترکیبیلریلہ افادہ و بیان اولنہ من و ہیچ برلسانک نکتلری ، رمز و اشارتلری ، کنایہ لری ، تشبہلری ، مجازلری ، ایجاز و اطنابلری ، حصر و قصرلری ، فصل و وصللری ، تعریف و تنکیرلری ، اضمہار و اظہارلری دیگر لسانک موضوعاتیلہ ادا و اکمال ایدیلہ من . فی الحقیقہ بمضاب برلسانک بر جملہ سیلہ افادہ ایدیان بر معنایک لسانک بر جملہ سیلہ دہا قوتلی اولررق افادہ ایدیلہ بیلیر . فقط بمضادہ برینک بر جملہ سیلہ بیان اولنان بر معنایی دیگرینک ہرہانکی بر جملہ سی افادہ ایتکدن عاجز قالیر . آنک ایچون آثار بشریہ دن بری دیگر برلسانہ ترجمہ ایدیلیرکن

اصلک قوتی ، متانتی محافظہ ایدہ من و بناء علیہ قیمتدن ، اہمیتدن دوشوروز . بو کیفیتک بزدہ امثالہ پک چوق تصادف ایدیلیر . آثار اجنبیہ دن ترجمہ اولنمش بر چوق اثرلر من واردلر . بولری مطالعہ ایدرکن ، قاریشیق ، ارتباطسز ، انسجامسز عبارہ لرہ ، ضعیف ، دوشوک افادہ لرہ ، مغلق ، مہم سوزلرہ ، مقصدی مغل ایجازلرہ ، معناسز ، مقصدسز اطنابلرہ شاہدارلوروز . نتیجہ دہ بو اثرک قیمتسزلکنہ ، اہمیتسزلکنہ حکم ایتکدہ تردد کوسترہ یز . بویلہ بر اثرک ترجمہ سنہ صرف ایدیلن املکرہ آجیرز . فقط ترجمہ نک اصلی اولان اثری مطالعہ ایدنجہ قباحتک ، قصورک ، قیمتسزلکک اثرک اصلندہ دکل ، ترجمہ سنندہ بولندیغنی کوروز و آکلارز . آثار بشریہ نک ترجمہ سنندہ محافظہ ایدیلہ مہ من و محافظہ ایدلک امکانی دہ اولمایان قوت ، قدرت ، قیمت ، اہمیت ، قرآن الہی نک ترجمہ سنندہ ناصل ونہ صورتلہ محافظہ ایدیلہ بیلیر ؟ او قرآن الہی کہ لسان عمومی عربک فوقندہ برلسان خصوصی در ، و عین قوتی ، عین قدرتی ، عین فصاحتی ، عین بلاغتی ، عین قیمتی ، عین اہمیتی حائز ہیچ برلسان یوقدر ؛ کندیسندن درجہ بدرجہ دون ، مرحلہ بہ مرحلہ آشنای ، مرتبہ بہ مرتبہ ضعیف برلسان ایلہ ترجمہ ایدیلیرسہ سماوی قدرتی ، قوتی ، فصاحتی ، بلاغتی ، علمی قیمت و اہمیتنی ناصل ونہ صورتلہ محافظہ ایدہ بیلیر ؟ بونک امکانی یوقدر و اولہ من . ترجمہ نک ضعفیتی ، بساطتی ، قیمتسزلکنی ، اہمیتسزلکنی کورنلر بونواقعی ترجمہ نک اصلی اولان قرآنہ اسناد و اضافہ ایدرلر و بناء علیہ قرآنک ترجمہ سی اسلامیہ اولان اعتمادی اخلاص و ایشک ایچ یوزینی بیلہ مہ من مسلمانلری اغفال و اضلال ایدر کہ اسلامیہ ، مسلمانلرہ بوندن دہا مضر بر تشبث اولہ من . ترجمہ نک اسلامیہ ، مسلمانلرہ مضر اولہ جغنی و قرآن الہی بی - حاشا - قیمتدن ، اہمیتدن دوشورہ جکنی شو و جملہ دہ ایضاح ایدہ بیلیرز . قرآنک عبارہ و الفاظی موجزدلر . ہر معنای و ہر نکتہ بی الفاظ متلوہ ، کلمات مکتوبہ ، جمل ملفوظہ ایلہ افادہ ایتز . بر چوق معنا و مقصدلرک افادہ و بیانلری لسان بلاغتیکی سیاقہ ، سباقہ ، گلہ لر ، جملہ لر ، کلاملر ، آیتلر ، فقرہ لر آردہ سنندہ کی علمی ، معنوی ارتباط و انسجاملرہ ، قرآن حالیہ و مقالہ یہ ، قرینہ لر دن منہم مطوی و محذوف عبارہ لرہ یراقیر . بودقائقی بیلمہ ینلر بوکی یرلردہ کی آیتلری ، جملہ لری ، فقرہ لری ، کلاملری ناقص لیان ، قاصر الافادہ ، ارتباطسز ، انسجامسز ، آہنکسز ، پراکندہ سوزلر ظن ایتک خطاسنہ دوشورلر . مترجم اولان کیمسہ ترجمہ سنندہ بودقائقی اظہار و ایضاح ایتزسہ ینہ قرآنی قیمتدن ، اہمیتدن دوشورمش اولورہ . بو ضلالتہ میدان و یرمہ مک ایچون محذوفات و مطویاتی ، علمی و معنوی ارتباط و انسجاملری ، وجہ مناسبتلری ایضاح ایتکہ قالقیشیرسہ ، قرآن الہی بی ترجمہ دکل ، تفسیر ایتش اولور .

قرآنك ماهیت سماویه سنه خلل کتیرمه جک صورتده یازیله جق تفسیرلرده بوتهاکه یوقدر . چونکه تفسیرده عینیت شرط دکلدر . هر هانکی برشکلده کی تفسیر ، نهایت مفسرک طرز تلقی سنی بزه کوستر . تفسیرک قیمتسزلیکی ، اهمیتسزلیکی قرآنک قیمتنه ، اهمیتنه خلل کتیره من ، آنجق مفسرک ضعفیت علمیه سنه دلالت ایدر . آنک ایچون قدرت علمیه بی حائر ، شرط تفسیری جامع فردلرکده ، هیئتلرکده قرآن الهمی بی تفسیر ایتمه لرینه فتوی وجواز ویره بیلیرز . فقط نه فردلرک ، نه ده هیئتلرک قرآن الهمی بی ترجمه ایتمه لرینه فتوی وجواز ویره مه یز . چونکه نه فردلرک ، نه ده هیئتلرک قرآن الهمی بی ترجمه ایتک قدرت علمیه سنی حائر و ترجمه شرائطی جامع بولمالرینه امکان یوقدر .

شمدی به قدار چیقان ترجمه نسخهلرینی اوقودم وهر برینک ترجمه سنده ، تورکجه مقابللرینی بولق امکانسزلنه مبنی عربی کلمه لره تورکجه ادا تله علاوه ایدلش بولماسندن بشقه ، ترجمه نامه هیچ برشی بوله مادم . و آ کلامده که مترجملرک مقصدلری مسلمانلرک دتالرینی استجلاب ایسه ، مع الاسف بوماللری ده حصوله کلمه جکدر . چونکه خواص مسلمین ، قرآن الهمینک اصلانی ، تفسیرلرینی بیراقوبده ترجمه سنی اوقومق احتیاجنی حس ایتمه جکدر . عوام مسلمین ایسه ، قرآنک اصلانی آ کلایه مدینگی کبی ، بو طرزده اولان ترجمه لریده قطعاً کلایه مه - جقدر . آنک ایچون ، مترجملر - مع الاسف - کندیلرینه دعا ایده جک قارلرده بوله مه جقدر .

اگر مقصد تجارت ایسه قرآنک ، کندیسنه مشتری جلب ایده جک ترجمه لرک چوق فوقده بولماسی وسیله تجارت اتخاذاولماسنه اذ قوتلی برسد چکچکی آزاده ایضاح و اشتباهدر . قرآنک ترجمه ایدله سنی ایستین ایکی مقصد اربابی دها واردر . نو حصول بر تلقیاته کوره اسلامیت بی پایان بر یسری مبشردر . حرجک ، کوجلکک اسلامیتده یری یوقدر . بونلر ، بو طرز تلقیلرینی ضرورت زمانلرینه حصر ایتسه - لردی ، کندیلرینه التحاق و اشتراکده نه ترده ، نه ده تأخر کوسترمن ایدک . فقط حرجسزلکک ، یسرک دائره سنی اوقادارواسع چیز یورلرکه اسلامیت عادتاً عملسز بر اعتقاددن عبارت قالبور .! اعتقادکده تصدیق بالجنان رکنی قالدیر یلاراق اقرار باللسان رکنیله اکتفا ایدلک لازم کلیورا . نه قدار تحفدر که بونلر ؛ بو طرز تلقیلرینی اساس اسلامیت اولان قرآن وحدیثه استناد ایتدیر یورلر .! قرآن وحدیثه ایفاسی مشکل هیچ بر امر واجتنابی کفتلی هیچ بر نهی یوقدر ؛ فقط خواجلر بو حقیقلری کیزله یورلر و جاهل مسلمانلری بر طاقم اعمال شاقه ایله مکلف طوتیورلر . ، دیمک کستاخلفنی کوستریورلر .!

بوفکرلری بونلره تلقین ایده نلردن بری عیدالله افندی نامنده افغانلی بر سرسری ایدی . ادرنه ولایتی داخلنده بیامم هانکی قصبه

ویا قریه ده متوطن اولان بوسرسری بر تاریخده استانبوله کلش ومهم بر قوتک همایه سنه استناداً جوامع کرسیرلنده بوزهرلی فکرلری صاف مسلمانلره تلقینه باشلامش ایدی . یازدینی « قوم جدید » نام هذیاننامه سیله بیوک بر شهرت قازانمش اولان بوسرسرینک تأسیس ایتدیکی جهل وضلال مکتبک عصری وصادق شا کردلری قرآنک تورکجه به ترجمه ایدلسنه پک زیاده خواهشکردرلر . چونکه قرآن تورکجه به ترجمه ایدیلنجه هر کس اوقویه راق اوند ، اعمال شاقه ایله مکلفیت بولنمادیغنی آ کلایه جق . بوکبی تکالیف دینه نک خواجلرک علاوه و اویدورمه لرندن عبارت اولدینی میدانه چیقاجق و آرتق اسلامیتده کی بی پایان قولایقلری ستر ایدن پردلر یرتیلوب آتیلش اوله جقدر ، ظننده بولنیورلر .!

دیگر نوع تلقیناته کوره ، « قرآن ، اویله ظن ایدلدیکی کبی غیر بشری بر قیمت واهمیتی حائر بر کتاب دکلش . اونی علماء ، لساناً قدرت بشریه نک فوقده بر کتاب موجز و معجز تلقی ایدنلر لسان بیاننه آشنا اولمایان جاهل مسلمانلر مش . اکر ترجمه به ترجمه ایدیلرسه ، بسیط ، قیمتسز ، اهمیتسز ، مصنوع بشری بر مجموعه تاریخی اولدینی آ کلاشیلر و بو صورتله اکا کوری کورینه برستش ایدن ارباب غفلتک کوزلری آچیلیرمش .! ، ایشه بومقصد ملحدانه بی تعقیب ایدنلرده قرآنک تورکجه به ترجمه اولماسنی ایسته مکده بردوام بولنیورلر .! بونلرده ، بی طرف مستشرقلر ظن ایدیلن نصرانیت میسیونرلرینک اسلامیت علمنده کی متعصبانه و بد خواهانه تلقیناته آلدانان غافل و جاهل لردر . بو ایکی مقصددن هر هانکی سنک سوقیه قرآنی ترجمه به تشبث ایدنلردن خیرلی بر ترجمه بکلمه مک دشمندن دوستلق بکلمه مه به بکزمه . خیرلی بر ترجمه یا پمالرینه نه یتلری ، نه ده قدرتلری مساعد دکلدر . قدرتلری مساعد اولسه ایدی ، ترجمه لرینی قرآنه ، اسلامیت ، مسلمانلره پک بیوک بر خدمت تلقی ایدر ایدک . چونکه بز ؛ قرآنک حاوی بولندیغنی مافوق البشری قیمت واهمیتک مجهولیت ایله دکل ، معلومیت ایله تظاهر و تجلی ایده جکنه قانع بولنیورز . فقط بو معلومیت علمی طریقلر ایله اجرا ایدیله جک تدقیقاتک محصولی اولمالیدر .

حسن نیت اربابی ؛ بوکبی سوء مقصدلرک حصوله ، بیلمه به رک آلت اولماق ایچون قرآنک ترجمه سنه تشبث ایتمه مکله مکلفدر . چونکه قدرت علمیه نک منهاینی حائر بر کیمسه بیله ماهیت قرآنی بی یا کلش تلقی ایتدیرمه به جک بر ترجمه وجوده کتیره من . بشری قدرت علمیه نک دون وزبون درجه سنده بولنانلرک قرآنی ترجمه به تشبث ایتمه لر بیستون مضرومه لک اولور . شمدی به قدار وجوده کتیریلن و فیابعد کتیریله جک اولان قرآن ترجمه لرینی ، هر ایکی نوع سوء قصد اربابنک ، کندی تلقیات و تلقیناتک طوضریلغه دلیل اتخاذا ایتسندن پک زیاده قورقولور .